Because of the shady habit
of eaves-dropping,
the high school girl idol, Takahashi Ena, is
being energized today,
even while feeling guilty inside.
SHE'S TOO LIVELY...

CHAPTER 7: RELAX MARCH

PEPPER
T/N March: a piece of music with a strong regular rhythm
UNTIL THE NEXT TIME WE MEET, TRY YOUR BEST TO RELAX!
I HAVE NO USE FOR A GIRL WHO CAN'T RELAX
TRY MY BEST TO RELAX?!
ISN'T THAT CONTRADICTORY?!
I SAID YOU'RE TOO LIVELY
EH--? SAEJIMA-?, WHAT DID YOU JUST SAY?
YOU WERE OVERDOING IT, SO I DIDN'T RECORD IT

I WONDER HOW DOES ONE RELAX?
HMM
BY SLEEPING A LOT!
BUT THAT'S NOT ENOUGH
WAIT, I'LL ASK THE OTHERS FOR THEIR OPINIONS.
But to relax...
To become energized I could use my usual hobby ..
I GOT IT! INSTEAD OF GETTING EXCITED BY MY HOBBY,
IF I CAN REMAIN CALM,
I WOULD BE ABLE TO RELAX UNDER ALL SITUATIONS!!
WHAT A BRILLIANT IDEA!
I'VE GOT A BRILLIANT IDEA--
I MAY HAVE CREATED THE WORLD'S GREATEST INVENTION
WHAT DID YOU INVENT, NARA-KUN?
ACTUALLY

JUST BY SINGING, KOROKKE IS MADE-- A MIRACULOUS MARCH!
THAT HAS BEEN AROUND FOR A LONG TIME!!
T/N: Korokke is similar to the French croquette, but without meat
Oh no, just like that-- I got too excited
By accidentally overhearing the boys talking
I accidentally become energized That's my hobby but....
THIS TIME, I HAVE TO REMAIN CALM..!
THE RECIPE BECOMES THE LYRICS.
ISN'T IT AN UNEXPECTED BUMP SPOT?
THAT CAN BE CALLED A MAGNIFICENT INVENTION
TELL ME, WHAT KIND OF SONG IS IT?

FIRSTLY, NOW! WITH MOMENTUM,
GO INTO THE KITCHEN.
The preparation required is just normal...
NOW! ENTER THE KITCHEN
That's only the starting point.
SO,
YOU TAKE THE BOILED POTATOES
AND CRUSH THEM TILL THEY'RE SOFT
There's nothing unexpected at all?!
IS IT REALLY GOOD TO USE POTATOES?
It won't be korokke without crushing the potatoes!!
YOU'RE SURE YOU WON'T REGRET IT?
YOU'VE MADE UP YOUR MIND?
HISTORICALLY, POTATOES ARE USED BUT, ARE THERE REALLY NO OTHER OPTIONS?
It's not good!
Don't scare me. don't be swayed by the sweet potatoes!
カタ
カタ
カタ
カタ
カタ
POTA-TOES?!
WHY ARE YOU SURP-RISED AT THAT?!

YOU SEEM RELUCTANT TO FORGET ABOUT POTATOES.
WHAT DID YOU SAY?
YOU'RE TRAPPED BY THAT STEREOTYPE
IS THAT MAKA-KUN'S SENSE OF JUSTICE?

BE LIKE A POTATO AND GET RID OF THE DEMON
It's the opposite!
NO, IT'S "BE LIKE A DEMON* AND GET RID OF THE POTATO"
HOW ABOUT DARINGLY CHOOSING RICE INSTEAD?
RICE KOROKKE COULD BE DELICIOUS BUT--

T/N: This is a Japanese expression about hardening one's heart.

Great. no one seems to have noticed.
If my hobby of eavesdropping is discovered, I'm finished...
I should be more careful.
PERVERT
GROSS
Oh no.
Was I behaving suspiciously just now?
IF WE USE RICE, WE WILL HAVE TO RE-EXAMINE THE PREPARATION PROCESS
I keep making retorts....
But as expected, it's impossible to stay calm.
MAKING KOROKKE IS A SIMPLE PROCESS.
FIRST, YOU START WITH...
IT'S GOOD ENOUGH TO CHANGE THE FIRST HALF SUGHTLY,
FOLLOW THE RECIPE IN ORDER

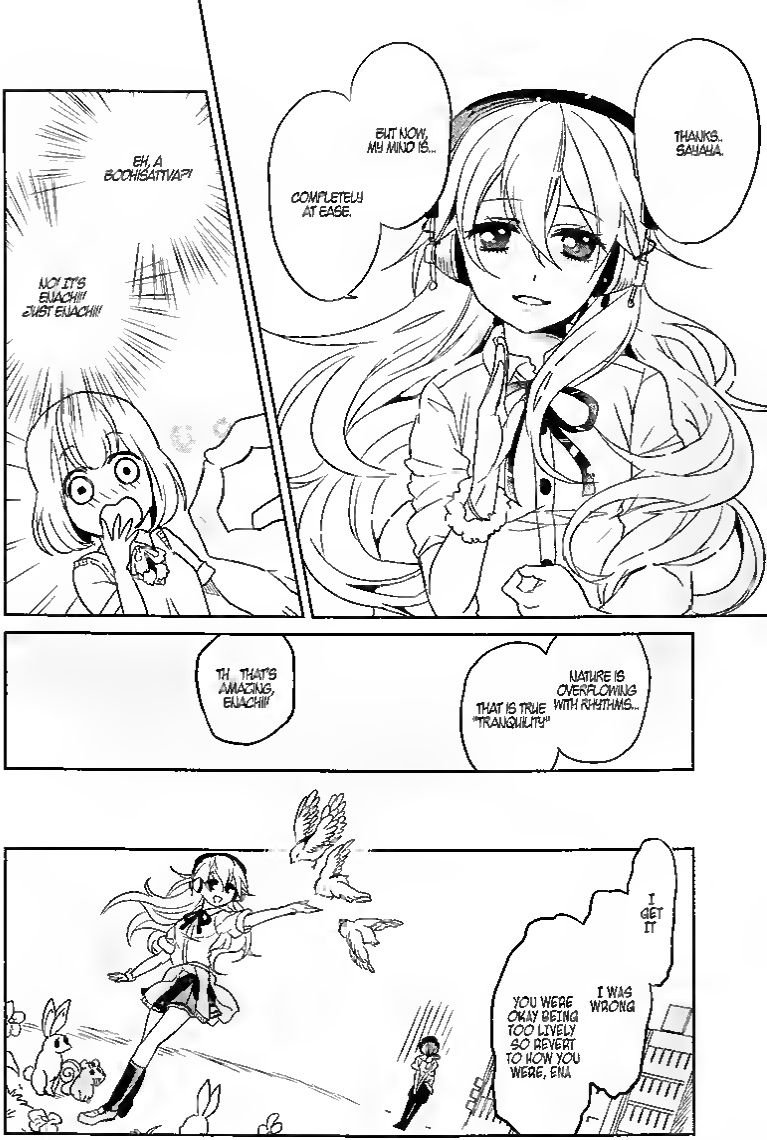
Such a large-scale project?!
TO EMPLOY WORKERS, WE'LL NEED CAPITAL.
They're starting to farm in an orderly manner!
IF SO, WE'LL HAVE TO DIG A WELL
This train of thought is strange!
I WOULD LIKE TO BE FUSSY ABOUT THE WATER USED.
You're starting there?!
FINDING A PLACE WHERE RICE WILL GROW WELL, RIGHT?

A fluctuation of 1/fl
The healing effect that's from the sounds of heartbeats or waves!
This is...
The rhythm slightly changes, but, it continues.
rhythm of my retorts...?
...?
What is this peaceful...

So when will the korokke-making start!
TELL ME WHAT HAPPENS TO THE CABBAGE!!
IT'LL BE GOOD IF THEY'RE NICE PEOPLE..
Please listen to what Mikage-kun is saying!
FOR THE CAPITAL, YOU CAN TAKE OUT A LOAN!
Having discussions about life-styles?!
PEOPLE ARE NOT MEANT TO LIVE IN SOLITUDE

EUACH!!
I'VE DISCOVERED MORE WAYS TO RELAX!
IF YOU DRAW THE KANJI FOR PEOPLE (人) ON YOUR PALM...

My soul is...
becoming calmer!


EH, A BODHISATTVA?!
NO! IT'S ENACHI!! JUST ENACHI!!
BUT NOW, MY MIND IS...
COMPLETELY AT EASE.
THANKS, SAYAKA.
TH- THAT'S AMAZING, ENACHI!!
THAT IS TRUE "TRANQUILITY"
NATURE IS OVERFLOWING WITH RHYTHMS...
I GET IT
I WAS WRONG
YOU WERE OKAY BEING TOO LIVELY SO REVERT TO HOW YOU WERE, ENA

H E N G A O

raw. online trans. dili180 edit. toba